

## 이탈리아 대 프랑스 음식역사대결



罗密欧其实是这样的，你刚刚说了你们的那个饮食。

Luómì'ōu qíshí shì zhèyàng de , nǐ gānggāng shuōle nǐmen de nàge yǐnshí.

로미오 씨 실은 이런 거예요. 방금 말씀하신 음식 말인데요,

其实去年啊，包括前年，我跟晓敏两个人呢，也有专门去品尝好几家比较知名的这个米其林餐厅。

Qíshí qùnián a , bāokuò qiánnián , wǒ gēn Xiǎo Mǐn liǎng ge rén ne , yě yǒu zhuānmén qù pǐncháng hǎo jǐjiā bǐjiào zhīmíng de zhège Mǐqílín cāntīng.

사실 작년, 그리고 재작년도 포함해서... 저와 샤오민 씨 들어서 인지도가 있는 미술랭 레스토랑 몇 군데를 특별히 찾아가서 맛봤어요.

但我真的是发现我们吃的那个法餐我真的是觉得很好。

Dàn wǒ zhēn de shì fāxiàn wǒmen chī de nàge fǎ cān wǒ zhēn de shì juéde hěn hǎo.

근데 거기에서 먹은 프랑스 요리가 정말 맛있다는 걸 알게 됐죠.

20道菜。

20 dào cài.

20가지 요리가 나왔거든요.

而且是很健康的，吃那个整个的过程，体验非常的好，很享受。

Erqiě shì hěn jiànkāng de , chī nàgè zhěnggè de guòchéng , tǐyàn fēicháng de hǎo , hěn xiǎngshòu.

게다가 건강에도 좋고 음식을 먹는 그 과정이 너무 좋았고 또 정말 즐겼던 거죠.

就觉得吃饭是一件很浪漫的事情。

Jiù juéde chī fàn shì yí jiàn hěn làngmàn de shìqing.

저는 밥 먹는 건 낭만적인 일이라고 생각해요.

但是我。

Dànshì wǒ.

하지만 저는,

你真理解法国文化。

Nǐ zhēn lǐjiě Fǎguó wénhuà.

샤오민 씨는 정말 프랑스 문화를 잘 이해하시는군요.

No no no(不不不)。

No no no (Bù bù bù).

절대 아니에요.

你不了解法国文化。

Nǐ bù liǎojiě Fǎguó wénhuà.

샤오민 씨는 프랑스 문화를 잘 모르는 거예요.

所以重点是我吃的那个是法餐，但是有很多人说意大利的餐其实比法餐还要好吃。

Suǒyǐ zhòngdiǎn shì wǒ chī de nàgè shì fǎ cān , dànshì yǒu hěn duō rén shuō Yídàlì de cān qíshí bǐ fǎ cān hái yào hǎo chī.

중요한 건 저는 프랑스 요리를 먹었잖아요. 근데 많은 사람들이 이탈리아 요리가 더 맛있다는 거예요.

所以到底真的是意大利菜好吃还是法餐好吃？

Suǒyǐ dàodǐ zhēn de shì Yìdàlì cài hǎo chī háishì fǎ cān hǎo chī ?

그래서 말인데요, 도대체 이탈리아 요리가 맛있나요 아니면 프랑스 요리가 맛있나요?

好不好吃是一个人的感觉，没有标准的，问题是你们认为，就是意大利菜和法国菜，哪一个是最历史悠久，你知道这些菜式来自哪里，来源是来自哪里。

Hǎo bù hǎo chī shì yí ge gèrén de gǎnjué , méiyǒu biāozhǔn de , wèntí shì nǐmen rènwéi , jiùshì Yìdàlì cài hé Fǎguó cài , nǎ yí ge shì zuì lǐshǐ yōujiǔ , nǐ zhīdào zhèxiē cài shì láizì nǎlǐ , láiyuán shì láizì nǎlǐ .

‘맛있다’라는 건 개인의 느낌이라 기준이 없어요. 중요한 건 이탈리아 요리와 프랑스 요리 중 어떤 게 가장 유구한 역사를 가졌는지 이 문제죠. 여러분 혹시 프랑스의 요리 방법이 어디서 온 건지, 기원이 어딘지 아세요?

难道不是法国吗？

Nándào bú shì Fǎguó ma ?

설마 프랑스가 아니라는 건가요?

希腊吗？

Xīlà ma ?

그리스인가요?

哪里？

Nǎlǐ ?

어디죠?

意大利。

Yìdàlì .

이탈리아예요.

安闹闹，你同意这点吗？

An Nàonào , nǐ tóngyì zhèdiǎn ma ?

안나오나오 씨, 이 말에 동의하세요?

先让他说，然后我回答，好吗？因为我有回答（答案）。

Xiān ràng tā shuō , ránhòu wǒ huídá , hǎo ma ? Yīnwèi wǒ yǒu huídá ( dá'àn ) .  
먼저 말씀하시고 그다음 제가 대답할게요, 괜찮죠? 저도 할 얘기가 있으니까요.

我讲的是历史，这个你不能否认的。

Wǒ jiǎng de shì lìshǐ , zhège nǐ bù néng fǒurèn de.  
제가 말하는 건 역사예요. 역사는 부정할 수 없죠.

我也说是历史，你先说你的。

Wǒ yě shuō shì lìshǐ , nǐ xiān shuō nǐ de.  
제가 말하려는 것도 역사예요. 먼저 말씀하세요.

15世纪的时候，佛罗伦萨的一个贵族，一个美女，她是准备嫁给法国的国王，她去了巴黎的时候，发现了巴黎人根本呢不会吃东西。

15 shìjì de shíhou , Fólóulúnsà de yí ge guìzú , yí ge měinǚ , tā shì zhǔnbèi jià gěi Fǎguó de guówáng , tā qùle Bālǐ de shíhou , fāxiànle bālírén gēnběn ne bú huì chī dōngxī.

15세기 피렌체의 아름다운 한 여성 귀족이 프랑스 국왕에게 시집을 가려고 했어요. 그녀가 프랑스에 도착했을 때 파리 사람들은 아예 먹을 줄을 모른다는 사실을 깨달았죠.

第一他们吃的东西很难吃，二，当时的法国人还是用手抓菜，当时的意大利人已经是用叉子来吃。

Dìyī tāmen chī de dōngxī hěn nán chī , èr , dāngshí de fǎguórén háishì yòng shǒu zhuā cài , dāngshí de yìdàlìrén yǐjīng shì yòng chāzǐ lái chī.

첫째, 그들이 먹는 음식은 맛이 없었고요. 둘째, 그 당시 프랑스는 음식을 손으로 집어먹었어요. 그때 이탈리아 사람들은 이미 포크로 먹었고요.

而且她又发现了一个很大的问题，法国有一句话说，可以常常洗手，偶尔洗脚，不可以洗头，所以法国人很臭的。

Erqiè tā yòu fāxiànle yí ge hěn dà de wèntí , Fǎguó yǒu yí jù huà shuō , kěyǐ chángcháng xǐ shǒu , ǒu'ěr xǐ jiǎo , bù kěyǐ xǐ tóu , suǒyǐ fǎguórén hěn chòu de.

게다가 그 귀족은 또 큰 문제를 하나 발견하는데요. 프랑스에는 이런 말이 있어요. "손은 자주 씻고 발은 가끔 씻고 머리는 감으면 안 된다"라고요. 그래서 프랑스인들은 냄새가 심했죠.

这个时候，这个美女，这个贵族，她是请了20位厨师，从佛罗伦萨搬到巴黎。

Zhège shíhou , zhège měinǚ , zhège guìzú , tā shì qǐngle 20 wèi chúshī , cóng Fólúólúnsà bāndào Bālí.

그때 그 아름다운 귀족은 20명의 요리사를 초청했어요, 피렌체에서 파리로요.

她为什么没有去英国呢？

Tā wèishénme méiyǒu qù Yīngguó ne ?

그 귀족이 왜 영국으로 안 간 거죠?

不知道。

Bù zhīdào.

그건 모르겠네요.

你接着说，不好意思。

Nǐ jiēzhe shuō , bù hǎo yìsi.

계속 하세요. 죄송해요.

然后请了一个非常著名的香水的专家去巴黎，然后把叉子，也是移民到巴黎。

Ránhòu qǐngle yí ge fēicháng zhùmíng de xiāngshuǐ de zhuānjiā qù Bālí , ránhòu bǎ chāzǐ , yě shì yímín dào Bālí.

그리고 굉장히 유명한 향수 전문가를 파리로 초청했고, 포크도 파리로 가지고 왔습니다.

所以现在法国香水很有名。

Suǒyǐ xiànzài Fǎguó xiāngshuǐ hěn yǒu míng.

그래서 지금 프랑스에서 향수가 유명한 거군요?

对。

Duì.

네.

但是来源是意大利的，亲爱的。

Dànshì láiyuán shì Yìdàlì de , qīn' àide.

하지만 그 기원은 이탈리아예요.

我必须回答是不是，那。

Wǒ bixū huídá shì bú shì , nà.

제가 반드시 대답해야 되지 않겠습니까.

来。

Lái.

네! 좋아요.

好的。好的。

Hǎo de. Hǎo de.

좋아, 좋아요.

我准备好了，准备好了。

Wǒ zhǔnbèi hǎo le , zhǔnbèi hǎo le.

준비 다 됐습니다.

好的。

Hǎo de.

네, 좋아요.

你们怎么能偏心呢？

Nǐmen zěnmē néng piānxīn ne ?

왜 한쪽 편만 들어요?

开始吧。

Kāishǐ ba.

시작하세요.

那个历史是600年，很长时间。然后他说是法国人是被意大利美食影响是吧？

Nàge lìshǐ shì 600nián , hěn cháng shíjiān. Ránhòu tā shuō shì fǎguó rén shì bèi Yìdàlì měishí yǐngxiǎng shì ba ?

그건 600년에 일어난 역사고 많은 시간이 흘렀어요. 그리고 프랑스가 이탈리아 요리의 영향을 받았다고 말씀하셨죠?

那意大利的美食是不是马可波罗去了中国，学习这么多年。

Nà Yìdài de měishí shì bú shì Mǎkěbōluó qùle Zhōngguó , xuéxí zhème duō nián.

그럼 이탈리아 요리도 마르코 폴로가 중국 가서 오랫동안 공부한 거 아닌가요?

完全反对。

Wánquán fǎnduì.

동의하지 않습니다, 절대.

火药味特别浓，现在。

Huǒyào wèi tèbié nóng , xiànzài.

지금 논쟁이 무척 치열하네요.

我觉得是这样的。

Wǒ juéde shì zhèyàng de.

제 생각엔 이래요.

首先是马可波罗去了一趟中国，吃到我们的馅饼觉得不错，拿过去以后，结果那个馅也不知道怎么放进去，所以就放在了上面，就变成了一个意大利披萨。

Shǒuxiān shì Mǎkěbōluó qùle yí tàng Zhōngguó , chīdào wǒmen de xiànbǐng juéde bú cuò , ná guòqù yǐhòu , jiéguǒ nàge xiàn yě bù zhīdào zěnme fang jìnqù , suǒyǐ jiù fàngzài le shàngmiàn , jiù biànchéng le yí ge Yìdài lì pī sà .

마르코 폴로가 중국에 가서 씨엔빙을 먹었는데 맛있었어요. (씨엔빙을) 가지고 돌아갔는데 속 내용물을 어디에다 넣을지 몰라서 위쪽에다가 올렸더니 이탈리아 피자가 된 거죠.

彭宇，你的想象力很丰富。

Péng Yǔ , nǐ de xiǎngxiàng lì hěn fēngfù.

평위 씨, 상상력이 진짜 풍부하시네요.

所有的古代的文化都有饼，包括像美洲玛雅（文化），不是北美好吗？

Suǒyǒu de gǔdài de wénhuà dōu yǒu bǐng , bāokuò xiàng Měizhōu mǎyǎ ( wénhuà ) , bú shì Běiměi hǎo ma ?

모든 고대 문화에는 이런 파이가 다 있어요. 미국 마야 문화를 비롯해서요. 북미는 아니거든요?

是中美。

Shì Zhōngměi.

네, 중미요.

中美洲。

Zhōngměizhōu.

중미쥬.

都有饼这个文化。

Dōu yǒu bǐng zhège wénhuà.

다들 파이 문화가 있쥬.

马可波罗去中国之前，已经在西西里有一些记载讲的面食这个食品，跟马可波罗是没有关系的。

Mǎkěbōluó qù Zhōngguó zhī qián , yǐjīng zài Xīxīlǐ yǒu yìxiē jìzǎi jiǎng de miànshí zhège shípǐn , gēn Mǎkěbōluó shì méiyǒu guānxi de.

마르코 폴로가 중국 가기 전에 시칠리아주에는 이미 밀가루 음식에 대한 기록이 있어요. 마르코 폴로와는 관계가 없어요.

好的。好的。

Hǎo de. Hǎo de.

알았어요.

其实是这样的。

Qíshí shì zhèyàng de.

실은 이런 거예요.

我帮你，我帮你。

Wǒ bāng nǐ , wǒ bāng nǐ.

제가 도와드릴게요.

你是可以在600年前到我这儿，但是到今天，我用600年时间把你给我的这一瓶水变成了更加可口的一个升级版的水。

Nǐ shì kěyǐ zài 600 nián qián dào wǒ zhèr , dànshì dào jīntiān , wǒ yòng 600 nián shíjiān bǎ nǐ gěi wǒ de zhè yì píng shuǐ biàncéngle gèngjiā kěkǒu de yí ge shēngjí bǎn de



shuǐ.

당신은 600년 전에 이곳에 왔어요. 하지만 저는 오늘날까지, 600년의 시간을 들여 당신이 제게 주신 이 물을 더 맛있는 업그레이드 버전으로 바꾸었죠.

好的，这个是他的本事。

Hǎo de , zhège shì tā de běnshi.

이게 바로 평위 씨 능력입니다.

就是这样。

Jiùshì zhèyàng.

네, 그거예요.

法国把意大利(美食)影响力做得更好。

Fǎguó bǎ Yìdàlì ( měishí ) yǐngxiǎnglì zuò de gèng hǎo.

프랑스는 이탈리아 요리의 영향력을 더 넓은 거죠.

这个我同意。

Zhège wǒ tóngyi.

네, 저도 여기엔 동의해요.

意大利菜好吃，可是法国菜还更精致。

Yìdàlì cài hǎo chī , kěshì Fǎguó cài hái gèng jīngzhì.

이탈리아 음식이 맛있지만 프랑스 요리는 더 정교해요.